

ⓓ **Bedienungsanleitung**

ⓖⓑ **Operating Instructions**

ⓕ **Mode d'emploi**

Ⓡ **Istruzioni d'uso**

ⓔ **Instrucciones de empleo**

ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**

ⒸⓏ **Návod k obsluze**

Ⓟ **Instruções de emprego**

ⓗ **Használati utasítás**

ⓕⓘ **Käyttöohje**

Ⓢ **Bruksanvisning**

Ⓝ **Bruksanvisning**

ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**

Ⓟ **Instrukcja obsługi**



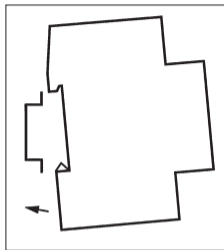
Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.



Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.



- (D) Schaltuhr montieren
- auf DIN-Schiene
 - Optionen Wandaufbau Aufbauset
- Art.Nr. 18.01.0004.2

- (GB) Fit the time switch
- on a DIN rail
 - optional wall surface-mounting Surface mounting set
- Article No. 18.01.0004.2

- (F) Monter l'horloge
- sur rail DIN
 - option murale: set de montage
- article no. 18.01.0004.2

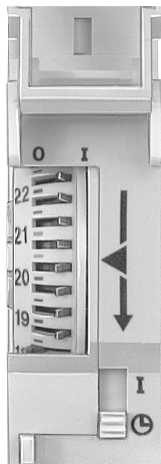
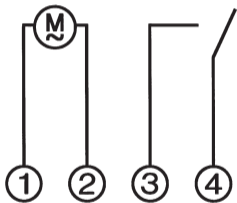
- (I) Montate l'interruttore orario
- su barra DIN
 - su parete (opzionale) Set per montaggio a parete
- art. 18.01.0004.2

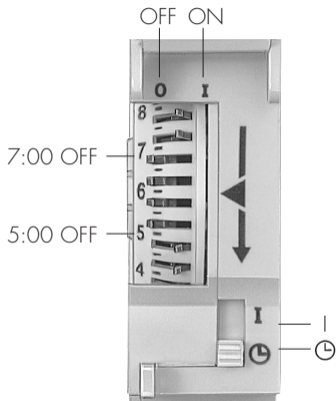


- (E) El aparato puede montarse
- Sobre carril
 - Opción fijación mural
- Accesorio de montaje Código 18.01.0004.2

- (NL) Schakelklok monteren
- op DIN-rail
 - optie wandopbouw opbouwset
- Art. nr. 18.01.0004.2

- (CZ)** Montáž
- na DIN-lištu
 - volitelně na povrch, nebo na stěnu
- objednací číslo
18.01.0004.2
- (P)** Fixe o interruptor horário
- numa calha DIN
 - opção mural
- Set de montagem com espaço
Artigo nº 18.01.0004.2
- (H)** Kapcsolóóra felszerelése
- DIN-sinre
 - falra
- felszerelési tartozék
18.01.0004.2
- (FIN)** Asenna kellokytkin
- DIN-kiskoon
 - Pintta-asenteisesti
- asennussarjalla kelloa varten
artikkeli no. 18.01.0004.2
- (S)** Montera kopplingsuret
- på DIN-skena
 - utanpåliggande med kåpa set
- artikelnr 18.01.0004.2
- (N)** Montere koblingsur
- på DIN-skinne
 - på-vegg montasje
- Bygd
artikel nr. 18.01.0004.2
- (DK)** Monter koblingsuret
- på DIN-skinne
 - på væg med monteringsæt
- Monteringsæt
art. 18.01.0004.2
- (PL)** Zegar sterujący zamontować
- na szynie DIN
 - opcje montaż ścienny
- Komplet montażowy
Art. nr. 18.01.0004.2





(D) I = Dauer Ein
 ⌚ = Programm/Uhr-Betrieb

(GB) I = FIX ON
 ⌚ = timed

(F) I = Marche permanente
 ⌚ = commutations suivant le programme

(I) I = FIX ON
 ⌚ = funzionamento come da programmazione

(E) I = FIX ON
 ⌚ = Funcionamiento bajo programa

(NL) I = FIX ON
 ⌚ = Schakeling volgens programma

(S) I = FIX ON
 ⌚ = Automatiskt TILL/FRÅN med uret

(CZ) I = FIX ON
 ⌚ = Automatická funkce podle programu

(N) I = FIX ON
 ⌚ = Automatisk PÅ/AV med uret

(P) I = FIX ON
 ⌚ = Comutação segundo o programa

(DK) I = FIX ON
 ⌚ = automatik (program)

(H) I = FIX ON
 ⌚ = FIX BE program szerint/idő szerint

(PL) I = Stale Załącz
 ⌚ = Program/praca zegara

(FIN) I = FIX ON
 ⌚ = Kellokytkin perustilassa

D Technische Daten

Anschluß	1-Kanal Synchron	1-Kanal Quartz
Schaltleistung AC	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Glühlampenlast	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Umgebungstemperatur	1000 W	1000 W
Schutzklasse	-25 °C bis +55 °C	-20 °C bis +55 °C
Kürzeste Schaltzeit	II	II
Programmierbar alle	30 Min.	30 Min.
Anschlußquerschnitt	30 Min.	30 Min.
Gangreserve	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Plombierbar	–	50 h
	ja	ja

GB Technical data

Supply voltage	1 channel synchronous	1 channel quartz
Switching capacity AC	see label on product	see label on product
Glow lamp load	see label on product	see label on product
Surrounding temperature	1000 W	1000 W
Protection class	-25 °C to +55 °C	-20 °C to +55 °C
Shortest switching time	II	II
Programmable every	30 min.	30 min.
Connection diameter	30 min.	30 min.
Running reserve	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Led sealable	–	50 h
	yes	yes

Raccordement
 Pouvoir de coupure (alternatif)
 Lampe fluorescente
 Température ambiante
 Classe d'isolation
 Plus court intervalle de commutation
 Programmable toutes les
 Section de raccordement
 Réserve de marche
 Plombable

1 canal synchrone

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -25 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 oui

1 canal quartz

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -20 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 oui

Collegamento
 Potere d'interruzione AC
 Carico lampade incandescenti
 Temperatura ambiente
 Classe di protezione
 Durata minima di manovra
 Programmabile ogni
 Sezione del cavo di collegamento
 Riserva di carica
 Piombabile

1 canale sincrono

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -25 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 si

1 canale quarzo

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -20 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 si

E Datos técnicos

Cableado
Capacidad del contacto AC
Carga con lámparas incandescentes
Temperatura ambiente
Clase de protección
Maniobra mínima
Programable cada
Capacidad de bornes
Reserva de marcha
Precintable

1 canal síncrono

ver esquema en el aparato
ver esquema en el aparato
1000 W
-25 °C a +55 °C
II
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
—
si

1 canal cuarzo

ver esquema en el aparato
ver esquema en el aparato
1000 W
-20 °C a +55 °C
II
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
150 h
si

NL Technische gegevens

Aansluiting
Schakelvermogen AC
Stroomverbruik van het aangesloten app.
Omgevingstemperatuur
Beschermklass
Kortste schakeltijd
Programmeerbaar elke
Doorsnede aansluitdraden
Gangreserve
Verzegelbaar

1 kanaal synchroon

zie sticker op apparaat
zie sticker op apparaat
1000 W
-25 °C tot +55 °C
II
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
—
ja

1 kanaal quartz

zie sticker op apparaat
zie sticker op apparaat
1000 W
-20 °C tot +55 °C
II
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
50 h
ja

Připojení	Jednokanálové bez zálohy	Jednokanálové se zálohou
Spínaný výkon ~	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Žárovková zátěž	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Teplota okolí	1000 W	1000 W
Třída ochrany	-25 °C až +55 °C	-20 °C až +55 °C
Nejkratší spínací čas	II	II
Programovatelné každých	30 min.	30 min.
Průřez vodičů	30 min.	30 min.
Záloha chodu	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Plombovatelné	–	50 hod.
	ano	ano

Tensão	1 canal sincrono	1 canal cuarzo
Pode de corte AC	ver no aparelho	ver no aparelho
Carga de lâmpada	ver no aparelho	ver no aparelho
Temperatura	1000 W	1000 W
Classe de protecção	-25 °C a +55 °C	-20 °C a +55 °C
Tempo mínimo de comutação	II	II
Programável todos	30 min.	30 min.
Ligações	30 min.	30 min.
Reserve de marcha	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Selável	–	150 h
	sim	sim

H Műszaki adatok

	egycsatornás/szinkron	egycsatornás/quartz
Csatlakozás	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Kapcsolási teljesítmény AC	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Izzólámpa terhelhetősége	1000 W	1000 W
Környezeti hőmérséklet	-25 C-tól +55 C-ig	-20 C-tól +55 C-ig
Védelmi besorolás	II	II
Legrövidebb kapcsolási idő	30 perc	30 perc
Programozható minden	30 perc	30 perc
Csatlakozási átmérő	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Menettartalék	–	50 óra
Plombálható	igen	igen

FIN Tekniset tiedot

	1-kanavainen synkronimoottorilla	1-kanavainen kvartsikoneistolla
Verkkoliitännä	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
Kytkenäteho AC	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
Hehkulamppukuorma	1000 W	1000 W
Ympäristön lämpötila	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Suojausluokka	II	II
Lyhin kytkentäaika	30 min	30 min
Ohjelmoitavissa (min. välein)	30 min	30 min
Liitinkoko	maks. 2 x 4 mm ²	maks. 2 x 4 mm ²
Varakäynti	–	50 h
Sinetöintimahdollisuus	kyllä	kyllä

	1-kanal synkron	1-kanal kvarts
Manöverspanning	se typskylt	se typskylt
Belastningsförmåga AC	se typskylt	se typskylt
Glödlampslast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C till +55 °C	-20 °C till +55 °C
Skyddsklass	II	II
Kortaste kopplingstid	30 min	30 min
Ryttarinställning	30 min	30 min
Anslutningsarea	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gångreserv	–	50 h
Plomberbar	ja	ja

	1-Kanal Synchron	1-Kanal Quartz
Driftspänning	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Belastningsevne AC	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Glødelampelast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingstid	30 min	30 min
Rytterinnstilling	30 min	30 min
Tilkoblingsklemmer	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 h
Plombérbar	ja	ja

DK Tekniske data

	1 kanal, synkron	1 kanal, kvarts
Tilslutning	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Brydeevne AC	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Glødelampebelastning	1000 W	1000 W
Omgivelsestemperatur	-25 °C til +55 °C	-20 °C til +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingsinterval	30 min.	30 min.
Min. programtider	30 min.	30 min.
Tilslutningstværsnit	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 timer
Plomberbar	ja	ja

PL Dane techniczne

	1-kanal synchron	1-kanal kwarc
Zasilanie	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie styków AC	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie lampą żarową	1000 W	1000 W
Temperatura otoczenia	-25 °C do +55 °C	-20 °C do +55 °C
Klasa ochrony	II	II
Najkrótszy czas przełączania	30 min.	30 min.
Rozdzielczość programowania	30 min.	30 min.
Przekrój przewodów przyłączeniowych	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Rezerwa działania	–	50 godz.
Możl. do zaplombow.	tak	tak

WA-EKF 3867/05.99/S:MMS/D:BaU/80.10.0644.7